

Bezirksgemeinschaft Pustertal



Geschätzte Mitarbeiter/innen!

Stimato collaboratore!

Ziel dieser Broschüre ist, das Personal der Bezirksgemeinschaft Pustertal über die Risiken und Gefahren am Arbeitsplatz und sicherheits-konformes Verhalten aufzuklären sowie über Notfallsituationen zu informieren.

Lo scopo di questo opuscolo è quello di informare il personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria sui rischi e pericoli sul posto di lavoro e sui comportamenti conformi alle norme di sicurezza, nonché sulle situazioni di emergenza.

Die folgenden Sicherheitsrichtlinien wurden zum Schutz aller Mitarbeiter unseres Betriebes ausgearbeitet. Wir bitten Sie, diese Richtlinien streng zu befolgen und eventuelle Verbesserungsvorschläge in unser aller Interesse an den Arbeitgeber, den direkten Vorgesetzten oder an den Sicherheitssprecher des Betriebes weiterzuleiten.

Le seguenti direttive per la sicurezza sono state elaborate a tutela di tutti i collaboratori della nostra azienda. Preghiamo ogni collaboratore di attenersi precisamente a queste direttive e di esporre eventuali proposte di miglioramento di interesse comune al datore di lavoro, al proprio preposto oppure al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza.

Wir möchten daran erinnern, dass die Sicherheitsrichtlinien als innerbetriebliches Gesetz rechtliche Gültigkeit haben und dass die Sicherheitsrichtlinien den Status einer Anweisung haben und deshalb bewusste Zuwiderhandlungen, schwerwiegende strafrechtliche bzw. disziplinare Folgen haben können.

Vorremmo contemporaneamente ricordare che le direttive per la sicurezza sono regole aziendali interne e come tali hanno validità giuridica e lo stesso valore di una disposizione, perciò la mancata osservazione o un ostacolo intenzionale può portare a conseguenze gravi, di carattere penale od a provvedimenti disciplinari.

Die Arbeitnehmer sind verpflichtet, alle mit Sicherheitsaufgaben betrauten Personen zu unterstützen (MITWIRKUNGSPFLICHT)!

Il dipendente è obbligato a fornire supporto a tutte le persone che svolgono compiti riguardanti la sicurezza (OBBLIGO DI COLLABORAZIONE)!

Sie haben das Recht, die Ausführung einer Ihnen von Ihrem Vorgesetzten angewiesene Arbeit zu verweigern, wenn Sie berechtigte Bedenken bezüglich Ihrer oder der Sicherheit Anderer haben; bitte machen Sie davon Gebrauch.

Avete il diritto di rifiutare di svolgere qualsiasi lavoro assegnatovi dal vostro preposto se avete legittime preoccupazioni per la vostra o altrui sicurezza; fate uso di questo diritto.

BETRIEBSINTERNE ARBEITS- UND GESUNDHEITSSCHUTZ-ORGANISATION



ORGANIZZAZIONE INTERNA DELLA SICUREZZA E SALUTE SUL LAVORO

Funktion / <i>funzione</i>	Name / <i>nome</i>	Telefon / <i>telefono</i>
Arbeitgeber <i>Datore di lavoro</i>	Roland Griessmair (Präsident)	+39 0474 412900
Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz <i>Responsabile del servizio di prevenzione e protezione</i>	Bernd Hainz – Fa. FIDERAS Consulting	+39 3407631550
Arbeitsmediziner <i>Medico competente</i>	Dr. Herman Brugger	+39 0474 554235
Sicherheitssprecher <i>Rappresentante dei lavoratori</i>	Stefan Oberjakober	+39 0474 550313
Sicherheitssprecher <i>Rappresentante dei lavoratori</i>	Kurt Pipperger	+39 0474 530043
Sicherheitssprecher <i>Rappresentante dei lavoratori</i>	Daniel Verdorfer	-
Erste Hilfe Beauftragter <i>Addetto al Pronto soccorso</i>	siehe Alarmplan in der Struktur	siehe Alarmplan in der Struktur
Brandschutzbeauftragter <i>Adetto all'antincendio</i>	siehe Alarmplan in der Struktur	siehe Alarmplan in der Struktur

PFLICHTEN DER ARBEITNEHMER



OBBLIGHI DEI DIPENDENTI

- Jeder Arbeitnehmer hat in erster Linie für seine eigene Sicherheit zu sorgen und für die Sicherheit der anderen Arbeitnehmer, die von seinen Handlungen oder Unterlassungen betroffen sein könnten, entsprechend dem eigenen Ausbildungsstand und den vom Arbeitgeber erhaltenen Anweisungen und Mitteln Sorge zu tragen.
- Er ist verpflichtet, zusammen mit dem Arbeitgeber für die korrekte Umsetzung der Maßnahmen für die Arbeitssicherheit und den Schutz der Gesundheit zu sorgen.
- Alle erteilten Anordnungen und Anweisungen vom Arbeitgeber, von den Führungskräften und Vorgesetzten bezüglich Arbeitssicherheit zu befolgen.
- Alle Maschinen und Arbeitsmittel, Transportmittel, gefährliche Arbeitsstoffe und Sicherheits-vorrichtungen sowie die ihm zur Verfügung gestellte Persönliche Schutzausrüstung müssen korrekt benutzt werden.
- keine Maschinen und Vorrichtungen verwenden, in denen sie nicht eingewiesen bzw. eingeschult worden ist.
- Alle Verbote und Gebote müssen befolgt werden.
- Mängel an Arbeitsmitteln oder sonstige Gefahrenquellen müssen dem Vorgesetzten oder dem Sicherheitssprecher unverzüglich mitgeteilt werden und in dringenden Fällen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und Möglichkeiten ernste und unmittelbare Risikosituation zu beseitigen oder zu reduzieren.
- Sicherheitsvorkehrungen, Anzeige- oder Kontrollvorrichtungen dürfen nicht ohne Genehmigung entfernt oder abgeändert werden
- Der Arbeitnehmer darf keine willkürlichen Tätigkeiten oder Handlungen durchführen, für die er nicht zuständig ist oder mit denen er die eigene Sicherheit oder jene anderer Arbeitnehmer gefährdet.
- Der Arbeitnehmer ist verpflichtet an den vorgesehenen Ausbildungskursen und Schulungen im Bereich Arbeitsschutz teilzunehmen und sich den vorgeschrieben medizinischen Untersuchungen zu unterziehen.
- Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, bei Notfällen im Rahmen des Kompetenzbereiches in Aktion zu treten, um Ursachen von Gefahren zu beseitigen bzw. deren Folgen einzuschränken.

- *Avere cura della propria salute e sicurezza così come di quella delle altre persone presenti sul posto di lavoro, su cui ricadono gli effetti delle sue azioni o omissioni, conformemente alla sua formazione, alle istruzioni e ai mezzi forniti dal datore di lavoro.*
- *Contribuire, insieme al datore di lavoro all'adempimento degli obblighi previsti a tutela della salute e sicurezza sui luoghi di lavoro.*
- *Osservare tutte le disposizioni e le istruzioni impartite dal datore di lavoro, dai dirigenti e dai preposti ai fini della sicurezza sul lavoro.*
- *Utilizzare correttamente le attrezzature di lavoro, le sostanze e i preparati pericolosi, i mezzi di trasporto, nonché i dispositivi di sicurezza e i dispositivi di protezione individuale messi a sua disposizione.*
- *Non utilizzare macchine o attrezzi per i quali non ha ottenuto una formazione/informazione adeguata.*
- *Tutti i divieti e i comandamenti devono essere osservati.*
- *Segnalare immediatamente al preposto o al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza le deficienze dei mezzi e dei dispositivi nonché qualsiasi eventuale condizione di pericolo di cui vengano a conoscenza, adoperandosi direttamente, in caso di urgenza, nell'ambito delle proprie competenze e possibilità e fatto salvo l'obbligo per eliminare o ridurre le situazioni di pericolo grave e incombente.*
- *Non rimuovere o modificare senza autorizzazione i dispositivi di sicurezza o di segnalazione o di controllo.*
- *Non compiere di propria iniziativa operazioni o manovre che non sono di loro competenza ovvero che possono compromettere la sicurezza propria o di altri lavoratori.*
- *Il dipendente è tenuto a frequentare i corsi di formazione ed i programmi d'istruzione organizzati dal datore di lavoro e a sottoporsi ai controlli sanitari previsti dal presente decreto legislativo o comunque disposti dal medico competente.*
- *In caso di emergenza, il dipendente è obbligato ad agire nell'ambito dell'area di competenza per eliminare le cause dei pericoli ossia limitare le conseguenze.*

RECHTE DER ARBEITNEHMER



DIRITTI DEI DIPENDENTI

- Jeder Arbeitnehmer hat das Recht auf arbeitsmedizinische Betreuung, entsprechende Untersuchungen müssen vom Arbeitgeber organisiert werden.
- Der Arbeitnehmer hat das Recht auf eine ausreichende und angemessene Information und Ausbildung auf dem Gebiet der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes, insbesondere in Bezug auf ihre Aufgaben und ihren Arbeitsplatz.
- Die Arbeitnehmer haben das Recht auf direkte oder indirekte Mitsprache im Bereich Arbeitsschutz.
- Dem Arbeitnehmer, der sich bei schwerwiegender, unmittelbarer und unvermeidbarer Gefahr vom Arbeitsplatz oder Gefahrenbereich entfernt, dürfen dadurch keine Nachteile entstehen; er muss vor jeder schädlichen Folge geschützt werden.
- Dem Arbeitnehmer, welcher bei schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr Maßnahmen zur Vermeidung der Folgen dieser Gefahr ergreift, dürfen deshalb keine Nachteile entstehen, außer, er hat dabei eine grobe Nachlässigkeit begangen.

- *Ogni dipendente ha diritto ai controlli sanitari sul lavoro, il datore di lavoro deve organizzare le viste mediche appropriati.*
- *Il lavoratore ha diritto ad un'informazione e ad una formazione sufficiente e adeguate nel settore della salute e della sicurezza, in particolare per quanto riguarda le sue compiti e il suo luogo di lavoro.*
- *I dipendenti hanno il diritto di parola direttamente o indirettamente in materia di salute e sicurezza sul lavoro.*
- *Il lavoratore che, in caso di pericolo grave, immediato e inevitabile, si allontana dal luogo di lavoro o dalla zona di pericolo non deve subire alcuno svantaggio; deve essere protetto da eventuali conseguenze dannose.*
- *Il lavoratore che, in caso di pericolo grave ed immediato, adotta misure per evitare le conseguenze di tale pericolo, non sarà pertanto punito a meno che non si sia reso colpevole di negligenza grave.*

VERWENDUNG VON MASCHINEN UND ANLAGEN



USO DI MACCHINE ED ATTREZZATURE

- Es dürfen nur konforme, einwandfreie Maschinen mit CE-Zeichen verwendet werden.
- Maschinen und Geräte müssen laut Bedienungsanleitung des Herstellers verwendet und gewartet werden.
- Bei komplizierten Maschinen oder Maschinen mit erhöhtem Risiko darf ohne spezielle Einweisung nicht gearbeitet werden.
- Vor Verwendung müssen alle Maschinen auf offensichtliche Mängel überprüft werden.
- Offensichtliche sicherheits- und funktionsrelevante Mängel müssen sofort behoben oder dem Vorgesetzten gemeldet werden.
- Es ist verboten Schutzabdeckungen oder Sicherheitseinrichtungen ohne Ermächtigung zu entfernen oder zu verändern.
- Maschinen während Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer stilllegen!
- Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich von dafür geschultem Personal vorgenommen werden.

Bei der Durchführung von Reinigungsarbeiten müssen grundsätzlich folgende Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden:

- Maschine stillsetzen
- Längere Haare (bei rotierenden Arbeiten) sind mit einem Haarnetz oder unter einer Haube zu tragen
- Es dürfen keine weiten Kleider oder Schürzen getragen werden
- Ringe, Ketten, Armbanduhr u. ä. dürfen nicht getragen werden
- Achtsame Handhabung der Werkzeuge und Geräte (z. B. um niemanden durch herabfallende Gegenstände zu gefährden)

Rotierende Teile:

- Beim Arbeiten mit Maschinen mit rotierenden Teilen (z.B. Bohrer, Sägen, Schleifmaschine usw.) dürfen nie Handschuhe getragen werden und die Kleidung muss „enganliegend“ sein. Beim Umgang mit solchen Geräten dürfen zudem keine Ketten, Armbänder u. ä. getragen werden.

- *Devono essere utilizzate solo macchine conformi con marchio CE e senza difetti.*
- *Le macchine e le attrezzature devono essere utilizzate e sottoposte a manutenzione secondo le istruzioni per l'uso del costruttore.*
- *I lavori su macchine complicate o su macchine a rischio alto non devono essere eseguiti senza istruzioni speciali.*
- *Tutte le macchine devono essere ispezionate prima dell'uso per verificare la presenza di difetti evidenti.*
- *I difetti evidenti relativi alla sicurezza e al funzionamento devono essere corretti immediatamente o segnalati al superiore.*
- *Non rimuovere o modificare senza autorizzazione i dispositivi di sicurezza o di segnalazione o di controllo.*
- *Spegnere sempre la macchina durante i lavori di pulizia e manutenzione!*
- *I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale addestrato.*

Quando si eseguono lavori di pulizia, devono sempre essere prese le seguenti precauzioni:

- *Spegnere la macchina*
- *I capelli più lunghi (per lavori a rotazione) devono essere indossati con una rete per capelli o sotto un cappuccio.*
- *Non è consentito indossare abiti larghi o grembiuli.*
- *Anelli, catene, orologi da polso, ecc. non devono essere indossati.*
- *Manipolazione attenta di attrezzi e attrezzature (ad es. per non mettere in pericolo la caduta di oggetti).*

Attrezzi rotanti

- *Durante i lavori con attrezzi rotanti (per esempio trapano, sega, smerigliatrice ecc.) non possono essere portati i guanti e gli indumenti devono essere attillati. Inoltre, non possono essere indossati gioielli.*

VERWENDUNG VON HANDWERKZEUGEN



USO DI ATTREZZI A MANO

- Werkzeuge nur ihrem Verwendungszweck entsprechend einsetzen und vor der Verwendung auf offensichtliche Mängel überprüfen.
- Werkzeuge dürfen nicht zweckentfremdet werden, d.h. Zangen oder Schlüssel dürfen nicht als Hammer, Meißel nicht als Schraubenzieher (bzw. umgekehrt) verwendet werden.
- Es ist verboten beschädigte und abgenützte Werkzeuge oder Werkzeuge in schlechtem Zustand zu gebrauchen.
- Handwerkzeuge sind nach Herstellerangaben instandzuhalten, zu überprüfen und zu warten.
- Je nach Art und Verwendung der verschiedenen Handwerkzeuge muss die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung benutzt werden (Schutzbrille, Schutzhandschuhe, usw.).
- Die Schutzvorrichtungen, welche direkt bei den Geräten montiert sind, dürfen nie abmontiert oder umgeändert werden.
- Um zu vermeiden, dass Werkzeuge beim Arbeiten aus den Händen gleiten, ist es notwendig, dass beide Hände öl- und fettfrei sind.
- Spitze und scharfe Werkzeuge dürfen nicht lose in den Taschen des Arbeitsanzugs getragen werden.
- Alle Werkzeuge müssen stets gesäubert und sicher, geordnet und griffbereit aufbewahrt werden.
- Ölige und fettige Griffe und Stiele müssen vermieden werden.
- Scharfe und spitzige Werkzeuge müssen bei Nichtgebrauch immer in geeigneten Schutztaschen aufbewahrt werden oder mit Schneid-/ Spitzschutz ausgestattet sein.
- Werkzeuge dürfen nicht in der Nähe von laufenden Maschinen und Anlagen liegen gelassen werden.
- Es muss darauf geachtet werden, dass Werkzeuge nie achtlos im Weg oder auf erhöhten Plätzen liegen bleiben, um ein Stolpern bzw. Herabfallen der Werkzeuge zu verhindern.

- *Utilizzare solo utensili conformi alle norme, sicuri e adatti in buone condizioni.*
- *Gli utensili non devono essere usati in modo improprio, cioè le pinze o le chiavi non devono essere usate come martelli, gli scalpelli come cacciaviti (o viceversa).*
- *È vietato l'uso di attrezzi danneggiati e consumati o in cattive condizioni.*
- *Gli attrezzi manuali devono essere sottoposti a manutenzione e controlli secondo le istruzioni del produttore.*
- *L'uso dei dispositivi di protezione dipende dal tipo di attrezzi.*
- *Dispositivi di sicurezza non devono mai essere smontati o modificati.*
- *Per evitare che gli attrezzi scivolino fuori dalle mani durante il lavoro, entrambe le mani devono essere prive di olio e grasso.*
- *Le punte e gli utensili affilati non devono essere trasportati allentati nelle tasche della tuta da lavoro.*
- *Tutti gli attrezzi devono essere sempre puliti e conservati in modo ordinato e velocemente raggiungibili.*
- *Non tenere nelle tasche degli indumenti da lavoro attrezzi appuntiti o affilati privi di protezione.*
- *Manici oleosi e grassi devono essere evitati.*
- *Attrezzi affilati e appuntiti - quando non sono usati - devono essere conservati in tasche da protezione.*
- *Mai lasciare attrezzi appoggiati vicino a macchinari che sono in funzione.*
- *Stare attenti a non lasciare gli attrezzi per terra o su posti in alzati, per evitare di inciampare o buttare giù degli attrezzi.*

RUTSCH-, STOLPER- UND STURZGEFAHR



PERICOLO DI SCIVOLARE, INCIAMPARE E CADERE

- Ordnung und Sauberkeit einhalten
- Ausgelaufene Flüssigkeiten am Boden sofort aufnehmen
- Stolperstellen vermeiden oder beseitigen
- Reinigungsarbeiten außerhalb der Betriebszeiten durchführen oder nasse Böden kennzeichnen
- In Nassräumen rutschfeste Schuhe tragen oder ev. Gummimatten auslegen
- Geh- und Fahrwege schmutz- und eisfrei halten.
- Bei erhöhter Rutschgefahr, besonders im Winter, muss die Arbeitstätigkeit eingestellt werden.
- Verwendung von geeignetem Schuhwerk mit rutschhemmender Sohle

- *Mantenere l'ordine e la pulizia.*
- *Raccogliere immediatamente i liquidi dal pavimento*
- *Evitare o eliminare punti d'inciampo*
- *Eeguire i lavori di pulizia al di fuori dell'orario di lavoro o segnalare i pavimenti bagnati.*
- *Indossare scarpe antiscivolo in ambienti umidi o, se necessario, stendere dei tappetini di gomma.*
- *Mantenere i sentieri e i vialetti liberi da sporcizia e ghiaccio.*
- *Se c'è un maggior rischio di scivolamento, soprattutto in inverno, il lavoro deve essere fermato.*
- *Utilizzare calzature adatte con suola antiscivolo.*

LÄRM AM ARBEITSPLATZ



RUMORE SUL POSTO DI LAVORO

- Alle Mitarbeiter sind verpflichtet, bei Maschinen, Geräten oder in Bereichen mit Lärmpegel > 85 dB(A) Gehörschutz zu tragen.
- Beispiele: Arbeiten mit Abbruchhämmern, Kreis- und Stichsägen, Winkelschleifer, Rasen- und Fadenmäher usw.
- Die Lärmpegel sind der aktuellen Lärmbewertung zu entnehmen.
- Minderjährige müssen den Gehörschutz bei Maschinen, Geräten oder Bereiche mit Lärmpegel > 80 dB(A) verwenden!

- *Tutti i dipendenti sono tenuti ad indossare le protezioni per l'udito su macchine, apparecchiature o in aree con livelli di rumore > 85 dB(A).*
- *Esempi: lavori con martelli da demolizione, seghe a motore, troncatrici, tagliaerba ecc.*
- *I livelli di rumore sono da rispettare dall'attuale valutazione del rumore.*
- *I minorenni devono portare le protezioni per l'udito già se il livello sonoro supera 80 dB(A).*

ELEKTRISCHE GEFÄHRDUNG



RISCHIO ELETTRICO

- Die Elektroanlage (auch auf Baustellen) darf nur von einem spezialisierten Fachbetrieb (Elektriker) installiert, erweitert und geändert werden.
- Es dürfen nur einwandfreie Maschinen, Anlagen und Geräte verwendet werden (keine defekten Elektrogeräte benutzen).
- Defekte Elektrogeräte dürfen nicht verwendet und nur durch ausgebildetes, befähigtes Personal oder autorisierte Fachfirma repariert werden.
- Stecker und Steckdosen müssen in einwandfreiem Zustand sein
- Stecker von Geräten stets am Griff anfassen, nie am Kabel ziehen.
- Elektrische Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren!
- Kabel mit schadhafter Isolierung nicht reparieren, sondern durch neue ersetzen.
- Kabelrollen dürfen nicht über die zulässige Leistung hinaus belastet werden und müssen während der Verwendung komplett ausgerollt sein
- Stolpergefahr durch herumliegende Kabel vermeiden.

- *L'impianto elettrico (anche in cantiere) deve essere installato e modificato soltanto da un'azienda specializzata (elettricista).*
- *Si possono utilizzare solo macchine, impianti e apparecchi senza difetti (non utilizzare apparecchi elettrici difettosi).*
- *Gli apparecchi elettrici difettosi non devono essere utilizzati e devono essere riparati solo da personale addestrato, competente o da un'azienda specializzata autorizzata.*
- *Spine e prese devono essere in perfette condizioni.*
- *Non staccare mai la spina da una presa a parete tirando il cavo.*
- *Non toccare mai gli apparecchi elettrici con le mani bagnate o umide!*
- *Non riparare i cavi con isolamento danneggiato, ma sostituirli con cavi nuovi.*
- *Gli avvolgicavi non devono essere caricati oltre la capacità consentita e devono essere completamente srotolati durante l'uso.*
- *Evitare il rischio di inciampare a causa di cavi in giro.*

ARBEITEN AN ELEKTRISCHEN ANLAGEN



LAVORI SU IMPIANTI ELETTRICI

- Für Arbeiten an elektrischen Anlagen sind besondere Fachkenntnisse erforderlich, diese Arbeiten dürfen deshalb nur von ausgebildeten Elektrofachkräften (PEI) durchgeführt werden.
- Alle Arbeiten an Elektroanlagen dürfen prinzipiell nur im spannungsfreien Zustand (Spannung bis 25 V c.a. gegen Erde und bis 50 V c.c. gegen Erde) unter der Berücksichtigung der 6 Sicherheitsregeln durchgeführt werden:
 1. Arbeitsbereich bestimmen
 2. Freischalten
 3. Gegen Wiedereinschalten sichern
 4. Spannungsfreiheit feststellen
 5. Erden und Kurzschließen
 6. Benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken.
- Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen (Spannung über 25 V c.a. gegen Erde und über 50 V c.c. gegen Erde) sind verboten!

- *Per i lavori sugli impianti elettrici sono necessarie competenze specifiche; questi lavori devono quindi essere eseguiti solo da elettricisti qualificati (PEI).*
- *In linea di principio, tutti i lavori sugli impianti elettrici possono essere eseguiti solo in assenza di tensione (tensione fino a 25 V c.a. verso terra e fino a 50 V c.c. verso terra), tenendo conto delle 6 norme di sicurezza:*
 1. *determinare l'area di lavoro*
 2. *Disinserire e sezionare l'impianto su tutte le fasi*
 3. *Impedire il reinserimento accidentale*
 4. *Verificare l'assenza di tensione*
 5. *Mettere a terra e cortocircuitare*
 6. *Proteggersi dagli elementi vicini sotto tensione.*
- *Sono vietati i lavori su parti sotto tensione (tensione superiore a 25 V c.a. verso terra e superiore a 50 V c.c. verso terra)!*

VERWENDUNG VON GEFÄHRSTOFFEN



USO DI SOSTANZE PERICOLOSE

Zu jedem Gefahrstoff gibt es ein Sicherheitsdatenblatt, welches am Arbeitsplatz aufliegt. Das Datenblatt enthält wesentliche Informationen zum sicheren Umgang, Verhaltensweisen in Notsituationen, Umwelt- und Entsorgungshinweis usw.

- H-Sätze (Risiko-Sätze): sie weisen auf die Risiken des Reinigungsmittels hin.
- P-Sätze (Sicherheits-Sätze): sie geben die Vorsichtsmaßnahmen für die Handhabung und Verwendung des entsprechenden Reinigungsmittels vor.
- Die Persönliche Schutzausrüstung (PSA) ist laut Sicherheitsdatenblatt zu benutzen.
- Am Arbeitsplatz und der Arbeitsumgebung ist für Sauberkeit und Ordnung zu sorgen.
- Aufbewahrung in Originalbehältern mit entsprechenden Originaletiketten
- Gefahrstoffe nicht in Lebensmittelbehältern und Lebensmittel nicht in Chemikalienbehältern aufbewahren oder zubereiten
- Nur geringe Mengen (Tagesmenge) dürfen am Arbeitsplatz gelagert werden
- Am Arbeitsplatz nur den laufenden Bedarf vorrätig halten.
- Lebensmittel nicht in der Nähe von Gefahrstoffen aufbewahren.
- Gefäße und Behältnisse immer gut verschließen!
- Kontakt mit der Haut und den Augen vermeiden.
- Gase/Dämpfe/Rauche/Nebel nicht einatmen!
- Kein offenes Feuer oder Licht verwenden und Rauchverbot einhalten!
- Am Arbeitsplatz nicht rauchen, essen oder trinken!
- Räume nach der Arbeit gut lüften bzw. Absaugung einschalten
- Nach dem Umgang Hände gründlich reinigen!
- Benetzte Kleidung, gegebenenfalls auch die Unterwäsche, sofort wechseln.
- Verschmutzung oder Ausflüsse von Stoffen dem Vorgesetzten melden!

Per ogni sostanza pericolosa esiste una scheda di sicurezza disponibile sul posto di lavoro. La scheda contiene informazioni essenziali sulla manipolazione sicura, sul comportamento in situazioni di emergenza, sulle istruzioni ambientali e di smaltimento, ecc.

- *Frase H (frasi di rischio): indicano i rischi del detergente.*
- *Frase P (frasi di sicurezza): indicano le precauzioni da prendere durante la manipolazione e l'uso della sostanza pericolosa corrispondente.*
- *Le istruzioni del datore di lavoro e del superiore devono essere osservate precisamente a tutela di tutti, soprattutto in caso di utilizzo di sostanze chimiche.*
- *I posti ed i settori di lavoro devono essere mantenuti puliti ed ordinati. Particolare attenzione per i pavimenti, dato che, in caso di sporcizia, rappresentano fonti di pericolo (scivoloni, incidenti, inquinamento ambientale ed altro)*
- *I dispositivi di protezione individuale (DPI) richiesti devono essere utilizzati quando si lavora con la sostanza pericolosa.*
- *Conservazione in contenitori originali con le corrispondenti etichette originali.*
- *Non conservare o preparare sostanze pericolose in contenitori per alimenti e non conservare o preparare alimenti in contenitori chimici.*
- *Mantenere sul posto di lavoro soltanto piccole quantità (quantità giornaliere).*
- *Non conservare gli alimenti in prossimità di materiali pericolosi.*
- *Chiudere sempre saldamente i recipienti e i contenitori!*
- *Evitare il contatto con la pelle e gli occhi.*
- *Non inalare gas/vapori/fumi!*
- *Non utilizzare fiamme libere o luce e non fumare!*
- *Non fumare, mangiare o bere sul posto di lavoro!*
- *Ventilare bene i locali dopo il lavoro o accendere l'aspirazione.*
- *Mani perfettamente pulite dopo l'uso!*
- *Cambiare immediatamente gli indumenti bagnati, compresa l'eventuale biancheria intima.*
- *Versamenti di sostanze sono da segnalare al proprio preposto!*

SICHERHEITSBESCHILDERUNG	 SEGNALETICA DI SICUREZZA
<p>Ziel der Sicherheitsbeschilderung ist es, auf schnelle und einfache Weise die Aufmerksamkeit der Personen auf mögliche Gefahrenquellen hinzuweisen. Diese Sicherheitshinweise sind Anweisungen des Arbeitgebers und sind infolgedessen genau zu beachten und einzuhalten.</p>	<p><i>Lo scopo della segnaletica per la sicurezza è quello di far notare alle persone le possibili fonti di pericolo in modo semplice e veloce. Queste indicazioni sono disposizioni del datore di lavoro e pertanto devono essere osservate e rispettate precisamente.</i></p>
<div style="display: flex; align-items: center;">  <p>Verbotszeichen sind Sicherheitszeichen, die ein Verhalten, durch das eine Gefahr entstehen kann, untersagen.</p> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;">  <p><i>I segnali di divieto sono segnali di sicurezza, che vietano un comportamento che può rappresentare un pericolo.</i></p> </div>
<div style="display: flex; align-items: center;">  <p>Warnzeichen sind ein Sicherheitszeichen, die vor einem Risiko oder einer Gefahr warnen.</p> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;">  <p><i>I segnali di avvertimento sono segnali di sicurezza che avvertono di un rischio o di un pericolo.</i></p> </div>
<div style="display: flex; align-items: center;">  <p>Gebotszeichen sind Sicherheitszeichen, die ein bestimmtes Verhalten vorschreiben.</p> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;">  <p><i>I segnali di prescrizione sono segnali di sicurezza che prescrivono un certo comportamento.</i></p> </div>
<div style="display: flex; align-items: center;">  <p>Rettungszeichen sind Sicherheitszeichen, die den Rettungsweg oder Notausgang, den Weg zu einer Erste-Hilfe-Einrichtung oder diese Einrichtung selbst kennzeichnen.</p> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;">  <p><i>I segnali di soccorso o salvataggio sono segnali di sicurezza che segnalano la via di fuga o l'uscita di emergenza, la strada per raggiungere un centro di primo soccorso o l'impianto stesso.</i></p> </div>
<div style="display: flex; align-items: center;">  <p>Brandschutzzeichen sind ein Sicherheitszeichen, die Standorte von Feuermelde- und Feuerlösch-einrichtungen kennzeichnen.</p> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;">  <p><i>I segnali materiali e attrezzature antincendio sono dei segnali di sicurezza che indicano la posizione dei dispositivi di rilevamento e di estinzione degli incendi.</i></p> </div>
VERWENDUNG VON LEITERN UND TRITTEN	 USO DI SCALE PORTATILI
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Es dürfen nur konforme und unbeschädigte Leitern und Tritte benutzt werden. ▪ Leiter nur nach ihrem bauartbestimmten Verwendungszweck einsetzen. ▪ Zulässige Tragfähigkeit beachten. ▪ Vor der Benutzung Leitern und Tritte auf betriebssicheren Zustand (Standfüße, Spreizsicherung, Stufe/Sprosse) kontrollieren. ▪ Beschädigte Leitern (verbogene Sprossen usw.) dürfen nicht mehr verwendet werden und müssen ersetzt werden. ▪ Leitern müssen immer sicher aufgestellt werden. ▪ Tragbare Leitern dürfen grundsätzlich nicht als Arbeitsplatz verwendet werden. Verlangen dies aber die Arbeitsbedingungen, bzw. nimmt die Arbeit längere Zeit in Anspruch, muss die Leiter befestigt oder von einem weiteren Arbeiter gehalten werden und eine Absturzsicherung für Arbeiten über 2,00 m Höhe getragen werden. ▪ Auf- und Abstiegsflächen frei von Gegenständen halten. ▪ Im Bereich von Verkehrswegen und Türen Leitern/Tritte gegen Umstoßen sichern oder Gefahrenbereich absperren. ▪ Gegen Verschieben, Abrutschen und/oder Umstürzen sichern; ggf. zweite Person beistellen. ▪ Sperrige und schwer zu handhabenden Gegenständen nicht auf Leitern/Tritten transportieren bzw. nicht damit arbeiten. ▪ Übermäßiges seitliches Hinausbeugen auf der Leiter ist zu vermeiden (Leiter versetzen). ▪ Besondere Vorsicht mit Metallleitern in elektrischen Betriebsräumen! ▪ Leitern und Tritte sind so aufzubewahren, dass sie gegen mechanische Beschädigungen, Austrocknen, Verschmutzen und Durchbiegen geschützt sind. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Utilizzare solo scale e sgabelli conformi e non danneggiati.</i> ▪ <i>Utilizzare la scala solo in base all'uso previsto.</i> ▪ <i>Rispettare la capacità di carico ammesso.</i> ▪ <i>Prima dell'uso, controllare che le scale siano in condizioni di funzionamento sicure (piedi, protezione spandiconcime, gradini/pioli).</i> ▪ <i>Le scale danneggiate (pioli piegati, ecc.) non possono più essere utilizzate e devono essere sostituite.</i> ▪ <i>Le scale devono sempre essere installate in modo sicuro.</i> ▪ <i>Le scale portatili non devono essere utilizzate come postazioni di lavoro. Tuttavia, se le condizioni di lavoro lo richiedono o se il lavoro richiede molto tempo, la scala deve essere fissata o trattenuta da un altro lavoratore e per lavori di altezza superiore a 2,00 m deve essere indossata una protezione anticaduta.</i> ▪ <i>Mantenere le superfici ascendenti e discendenti libere da oggetti.</i> ▪ <i>Nell'area delle vie di comunicazione e delle porte, proteggere le scale/passi contro il ribaltamento o la chiusura dell'area di pericolo.</i> ▪ <i>Prende precauzioni contro lo scivolamento, e/o il ribaltamento; se necessario, chiedere aiuto ad una seconda persona.</i> ▪ <i>Non trasportare oggetti ingombranti o pesanti su scale.</i> ▪ <i>Evitare un'eccessiva flessione laterale sulla scala (spostamento della scala).</i> ▪ <i>Evitare di usare scale metallici nelle sale e cabine elettriche!</i> ▪ <i>Le scale devono essere immagazzinate in modo da essere protetti da danni meccanici, essiccazione, sporcizia e deformazione.</i>

VERWENDUNG VON STEHLEITERN	 USO DI SCALE DOPPIE
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Stehleitern dürfen benutzt werden, wenn diese an beiden Schenkeln eine fest angebrachte Spreizsicherung haben. ▪ Stehleitern müssen sicher aufgestellt werden. ▪ Stehleitern erst betreten, wenn druck- und zugfeste Spreizsicherungen wirksam sind. ▪ Stühle und ähnliches Mobiliar dürfen nicht als Leitersatz benutzt werden. ▪ An Treppen und anderen unebenen Standorten muss ein sicherer Höhenausgleich oder eine Spezialleiter verwendet werden. ▪ Bei Verwendung von Leitern Sicherheitsschuhe oder Schuhe mit rutschfester Gummisohle tragen! ▪ Bei beidseitig begehbaren Stehleitern darf die oberste Sprosse nicht bestiegen werden. ▪ Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern benutzt werden. ▪ Bei Stehleitern mit aufgesetzter Schiebeleiter dürfen die oberen 4 Sprossen nicht betreten werden! 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Le scale doppie possono essere utilizzate se hanno un dispositivo di sicurezza fisso su entrambe le gambe.</i> ▪ <i>Le scale doppie devono essere posizionate in modo sicuro.</i> ▪ <i>Verificare che la scala sia correttamente e completamente aperta.</i> ▪ <i>Verificare di aver inserito eventuali addizionali dispositivi manuali anti-apertura.</i> ▪ <i>Le sedie e i mobili simili non devono essere utilizzati come sostituzioni di scale.</i> ▪ <i>Su scale e altri punti irregolari deve essere utilizzata una compensazione dell'altezza di sicurezza o una scala speciale.</i> ▪ <i>Quando si usano scale, indossare scarpe di sicurezza o scarpe con soles di gomma antiscivolo!</i> ▪ <i>Se le scale sono accessibili da entrambi i lati, il piolo superiore non deve essere scalato.</i> ▪ <i>Le scale non devono essere utilizzate come scale singole</i> ▪ <i>I 4 pioli superiori delle scale a filo non devono essere usate!</i>
VERWENDUNG VON ANLEGELEITERN	 USO DI SCALE IN APPOGGIO
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Auf festen, ebenen Untergrund achten. ▪ Bei Anlegeleitern muss der Anlegewinkel zwischen 65° - 75° (Ellenbogenmethode) liegen und mindestens 1 m über die Anlegekante hinausragen. ▪ Anlegeleiter nicht an unsichere Punkte wie Stangen, Drähte oder Glasscheiben anlegen ▪ Bei glatten Bodenbelägen GummifüÙe verwenden. ▪ Breite Standflächen verhindern das Umkippen der Leiter. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Assicurarsi che la superficie sia solida e piana.</i> ▪ <i>Per le scale singole, l'angolo di contatto deve essere compreso tra 65° - 75° (metodo del gomito) e sporgere di almeno 1 m oltre il bordo di contatto.</i> ▪ <i>Non posizionare la singola scala su punti non sicuri come aste, fili o vetri.</i> ▪ <i>Utilizzare piedini in gomma per pavimenti lisci.</i> ▪ <i>Le ampie superfici di base impediscono il ribaltamento della scala.</i>
VERWENDUNG VON PODESTLEITERN	 USO DI SCALE A CASTELLO
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Podestleitern müssen ausreichend standsicher und tragfähig sein. ▪ Sie müssen rutschhemmend ausgeführte Stufen, Flachsprossen und Podeste haben. ▪ Bei mehr als 1 m Standhöhe mit 3-teiligem Seitenschutz umwehrt sein (ausgenommen Podestzugang) ▪ Sie müssen Einrichtungen haben, die das unbeabsichtigte Verschieben der belasteten Podestleitern selbsttätig verhindern. ▪ Alle Schraubenverbindungen müssen Sicherungen gegen unbeabsichtigtes Lösen besitzen. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Le scale a castello devono essere sufficientemente stabili e portanti.</i> ▪ <i>Devono avere gradini antiscivolo, pioli piatti e pianerottoli.</i> ▪ <i>Se l'altezza dello stand supera 1 m, deve essere circondato da una protezione laterale in 3 parti (vedi figura) (ad eccezione dell'accesso alla piattaforma).</i> ▪ <i>Devono essere dotati di dispositivi che impediscano automaticamente lo spostamento involontario delle scale di piattaforma caricate.</i> ▪ <i>Tutti i collegamenti a vite devono essere assicurati contro l'allentamento involontario.</i>

VERWENDUNG VON ROLLGERÜSTEN



USO DEI PONTEGGI MOBILI

- Es dürfen nur konforme und einwandfreie Arbeitsbühnen verwendet werden.
- Der Auf- und Abbau und die Verwendung der Arbeitsbühnen müssen laut Betriebs- und Verwendungsanleitung des Herstellers durchgeführt werden.
- Nur Personen, die mit der Aufbau- und Verwendungsanleitung vertraut sind, dürfen die Gerüste auf- und abbauen und benützen.
- Das Benutzerhandbuch muss vor Ort aufliegen.
- Ab einer Arbeitshöhe von mehr 2m Höhe muss ein dreiteiliger Seitenschutz vorhanden sein.
- Fahrwege müssen eben, tragfähig und hindernisfrei sein.
- Fahrrollen müssen unverlierbar befestigt sein und nach dem Verfahren durch Bremshebel festgelegt werden.
- Es ist zu überprüfen, ob alle Teile für die Errichtung der Arbeitsbühne auf der Baustelle zur Verfügung stehen. Es dürfen nur Originalteile vom Hersteller verwendet werden, vor dem Aufbau sind alle Teile auf einwandfreien Zustand zu überprüfen.
- Beschädigte oder fehlerhafte Bauteile dürfen nicht verwendet werden!!
- Minderjährige dürfen Rollgerüste nicht auf-, um- oder abbauen oder benutzen!

- *Possono essere utilizzate solo ponteggi di lavoro conformi e prive di difetti.*
- *Il montaggio, lo smontaggio e l'utilizzo dei ponteggi mobili devono essere eseguiti secondo le istruzioni per l'uso e l'uso del costruttore.*
- *Il montaggio, lo smontaggio e l'utilizzo dei ponteggi devono essere eseguiti solo da persone che hanno familiarità con le istruzioni per il montaggio e l'uso.*
- *Il manuale d'uso deve essere disponibile sul posto.*
- *A partire da un'altezza di lavoro superiore a 2 m, deve essere prevista una protezione laterale in tre parti.*
- *I vialetti devono essere piani, portanti e privi di ostacoli.*
- *Le ruote devono essere fissate vincolate. Le ruote sono da bloccare con il freno.*
- *Verificare che tutti i componenti per il montaggio dei ponteggi mobili siano disponibili in loco. Possono essere utilizzati solo pezzi originali del produttore, tutti i pezzi devono essere controllati prima del montaggio.*
- *Non utilizzare componenti danneggiati o difettosi!*
- *I minorenni non devono montare, modificare, smontare o utilizzare i ponteggi mobili*

GEFÄHRDUNGEN DRUCH STAUB UND SPLITTER



RISCHIO DI PROIEZIONE DI MATERIALE E POLVERI

Stäube:

- Grundsätzlich sollten Arbeitsverfahren so gestaltet werden, dass die Freisetzung von gefährlichen Stäuben vermieden wird.
- Be- und Verarbeitungsvorgänge so wählen, dass möglichst kein oder wenig Staub entsteht (Windrichtung ggf. berücksichtigen).
- Material möglichst nass bearbeiten und Staub binden.
- Stäube an ihrer Austritts- oder Entstehungsstelle absaugen.
- Bei staubintensiven Arbeiten ohne Absaugung oder Nassbearbeitung müssen Atemschutz mit geeignetem Partikelfilter, geschlossene Schutzbrille und geschlossene Arbeitskleidung getragen werden.

Splitter:

- Nach Möglichkeit müssen an Maschinen Splitterschutzabdeckungen montiert werden, welche nicht abmontiert werden dürfen.
- Bei splitterintensiven Arbeiten ohne Splitterschutzabdeckungen oder zur Reduzierung des Restrisikos müssen gut schließende Schutzbrillen getragen werden!

Polveri:

- *In linea di principio, le procedure di lavoro dovrebbero essere concepite in modo da evitare il rilascio di polveri pericolose.*
- *Selezionare i processi di trattamento e lavorazione in modo da produrre la minima o nessuna polvere possibile (considerare la direzione del vento se necessario).*
- *Trattare il materiale il più umido possibile e legare la polvere.*
- *Aspirare la polvere all'origine.*
- *Per lavori ad alta intensità di polvere senza aspirazione o lavorazione ad umido, è necessario indossare una protezione respiratoria con un filtro antiparticolato adeguato, occhiali protettivi chiusi e indumenti da lavoro chiusi (analisi dei rischi).*

Schegge:

- *Se possibile, macchine devono essere provviste di protezioni che non devono essere smontate.*
- *Per lavori con rischio di proiezione di materiale senza copertura antischegge è necessario indossare occhiali di sicurezza a buona chiusura!*

ZUTRITT ZU GEFAHRENBEREICHEN



ACCESSO AI LUOGHI PERICOLOSI

- Gefahrenbereiche oder Gefahrenräume sind gekennzeichnet bzw. gegen den Zutritt von dritten Personen geschützt (Beschilderung, Umzäunung u. ä.)
- Der Zutritt ist nur autorisierten Mitarbeitern vorbehalten und allen anderen Personen (Mitarbeiter, Besucher, Lieferanten, Fremdfirmen usw.) untersagt.
- Betriebsfremde müssen sich vor dem Betreten des Betriebsgeländes im Büro anmelden und sollen begleitet werden. Ein Betriebsfremder ohne Begleitung ist unverzüglich aufzufordern sich im Büro anzumelden.
- Im Umfeld von mobilen Fahrzeugen (LKW, Gabelstapler, Erdbewegungsmaschinen usw.) ist besondere Vorsicht geboten. Im Gefahrenbereich dieser Maschinen dürfen sich keine Mitarbeiter aufhalten.

- *Le aree di pericolo o le zone a rischio sono contrassegnate o protette contro l'ingresso di terzi (segnaletica, recinzioni ecc.)*
- *L'accesso è limitato ai dipendenti autorizzati ed è vietato a tutte le altre persone (dipendenti, visitatori, fornitori, appaltatori ecc.).*
- *Gli esterni devono registrarsi nell'ufficio prima di entrare nei locali e devono essere accompagnati. Le persone esterne non accompagnate devono essere invitate a registrarsi immediatamente in ufficio.*
- *Prestare attenzione ai veicoli in movimento (autocarri, carrelli elevatori, macchine movimento terra, ecc.). Nessun dipendente può essere presente nel raggio di azione di queste macchine.*

INNERBETRIEBLICHE VERKEHRSREGELUNG (Bereiche mit mobilen Arbeitsgeräten)



REGOLE PER IL TRAFFICO INTERNO (aree con mezzi mobili)

Verhaltensregeln für Lenker von bewegten Transport- und Arbeitsmitteln

- Nehmen Sie stets Rücksicht auf Fußgänger und die eingezeichneten Gehwege (sofern vorhanden).
- Stellen Sie die Gehwege nicht mit Ware zu und halten Sie diese immer frei.
- Halten Sie prinzipiell einen Sicherheitsabstand von min. 3 Metern zu Personen und festen Hindernissen
- Die Fahrgeschwindigkeit ist stets so einzurichten, dass der Fahrer auf plötzlich auftretende Gefahren angemessen reagieren kann.
- Während der Fahrt hat der Fahrer auf andere Personen oder Fahrzeuge im Fahrbereich zu achten, damit er durch die Fahrbewegungen weder sich noch andere gefährdet.
- Kurven langsam und möglichst weit durchfahren
- Beim Rückwärtsfahren hat sich Fahrer durch Umdrehen davon zu überzeugen, dass sein Fahrweg frei ist und sich keine Personen unmittelbar hinter dem Fahrzeug befinden.
- Lasten müssen sicher aufgenommen und gegen Verrutschen gesichert werden.
- Die Last darf die Sicht des Bedieners nicht beeinträchtigen.

Verbote

- Das Mitfahren auf Gabelstaplern, Baggern, Kränen und anderen mobilen Arbeitsgeräten ist strengstens verboten.
- Das Telefonieren (Benutzung von mobilen Geräten) ist beim Umgang mit Fahrzeugen verboten.

Verhaltensregeln für Fußgänger

- Benutzen Sie die markierten Gehwege oder bewegen Sie sich bei fehlenden Gehwegen an den Außenbereichen (und nicht in der Mitte) der Fahrwege.
- Achten Sie auf den Fahrzeugverkehr und die entsprechenden Sicherheitsbeschilderungen.
- Beseitigen Sie im Weg liegende Gegenstände (Verpackungsmaterial, Abfälle usw.) und auf den Boden gelangte Flüssigkeiten sofort.
- An unübersichtlichen Stellen und in der Nähe rangierender Gabelstapler, Kräne und LKWS ist größte Vorsicht geboten!
- Sicherheitsabstand von min. 3 Metern zu bewegten Transport- und Arbeitsmitteln einhalten.

Regole di comportamento per i conducenti di mezzi di trasporto e attrezzature di lavoro in movimento

- *Prestare sempre attenzione ai pedoni e agli eventuali percorsi pedonali segnalati.*
- *Non appoggiare la merce sui percorsi pedonali e tenerle sempre libere.*
- *In linea di principio, mantenere una distanza di sicurezza di almeno 3 metri da persone e ostacoli solidi.*
- *La velocità di guida deve essere sempre impostata in modo che il conducente possa reagire adeguatamente, anche ai pericoli improvvisi.*
- *Durante la guida, il conducente deve prestare attenzione alle altre persone o veicoli nella zona di guida in modo da non mettere in pericolo se stesso o altri attraverso i movimenti di guida.*
- *Percorrere le curve lentamente e il più lontano possibile.*
- *Durante la retromarcia, il conducente deve girarsi per assicurarsi che il suo percorso sia libero e che non vi siano persone direttamente dietro il veicolo.*
- *I carichi devono essere trasportati in modo sicuro e protetti contro lo scivolamento.*
- *Il carico non deve ostacolare la vista dell'operatore.*

Divieti

- *La guida su carrelli elevatori, escavatori, gru e altri mezzi mobili è severamente vietata.*
- *È vietato telefonare o utilizzare dispositivi mobile quando durante la guida dei veicoli.*

Regole di comportamento per pedoni

- *Utilizzare i percorsi pedonali segnalati o, se non ci sono percorsi pedonali, spostarsi lungo le aree esterne (e non al centro) dei percorsi carrozzabili.*
- *Prestare attenzione al traffico e alla relativa segnaletica di sicurezza.*
- *Rimuovere immediatamente eventuali oggetti di passaggio (materiale di imballaggio, rifiuti, ecc.) e liquidi sul pavimento.*
- *In luoghi confusi e nelle vicinanze di carrelli elevatori, gru e camion, è necessaria la massima cautela!*
- *Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 3 metri da mezzi mobili.*

BENUTZUNG VON DIENSTFAHRZEUGEN



USO DI MEZZI AZIENDALI

- Die betriebseigenen Fahrzeuge dürfen ausschließlich von autorisiertem Personal, welches überdies im Besitz des dem Fahrzeug entsprechenden Führerscheins sein muss, gelenkt und betrieben werden.
- Der Benutzer eines Dienstfahrzeuges muss bei Dienstantritt mit 0,0 Promille erscheinen und darf auch während der Fahrt und in den Pausen keinen Alkohol konsumieren.
- Der Konsum von Drogen ist generell verboten.
- Vor Antritt der Fahrt müssen die Fahrzeuge auf betriebssicheren Zustand kontrolliert werden, ins besonders die Bremsen, Beleuchtung, Warneinrichtungen und Reifen. Die Fahrt darf nicht angetreten werden, wenn Mängel festgestellt werden, die die Sicherheit gefährden.
- Vor der Abfahrt muss das Vorhandensein der Warnweste, des Warndreiecks und des Verbandskastens kontrolliert werden.
- Die Warnweste muss bei Arbeiten auf der Straße sowie bei Unfällen oder Autopannen auf oder neben der Straße immer benutzt werden.
- Für das Einhalten der Straßenverkehrsordnung ist der Fahrer selbst verantwortlich. Gurtpflicht besteht auch bei kurzen Fahrten.
- Während der Fahrt ist das Telefonieren mit Handys (ohne Freisprechanlage) ist verboten!
- Das Abblendlicht muss laut neuer Straßenverkehrsordnung außerhalb von Ortschaften immer eingeschaltet werden.
- Es muss immer (vor allem aber beim Rückwärtsfahren) ausreichender Abstand zu Gräben und Böschungen eingehalten werden.
- Motoren nie unnötig laufen lassen (z.B. bei Ampelregelungen auf Baustellen, bei längeren Pausen, bei Verlassen der Fahrzeuge)
- Um Rückenschmerzen und Haltungsschäden an der Wirbelsäule zu vermeiden, sollte der Fahrersitz immer optimal eingestellt werden.
- Zugluft sollte immer vermieden werden, die Klimaanlage ist gut zu dosieren und nach Dienstschluss abzuschalten.
- Im Fahrzeug dürfen nur so viele Personen transportiert werden, wie im Fahrzeugbüchlein angegeben ist.
- Auf den gesamten Betriebsgeländen gilt eine Höchstgeschwindigkeit von 30 km/h. Beim Rückwärtsfahren gilt eine Höchstgeschwindigkeit von 10 km/h.
- Fahrzeuge müssen jederzeit sicher abgestellt werden. Beim Verlassen der Fahrzeuge muss der Schlüssel abgezogen werden.
- Auf Baustellen müssen die örtlichen Sicherheitsbestimmungen beachtet werden (Sicherheitschuhe, Schutzhelm usw.).

Maßnahmen bei Pannen:

- Absicherung des Pannenortes (Sicherheitsweste anziehen), eventuelle Mitfahrende müssen vorerst im Fahrzeug bleiben.
- je nach Situation mit dem Vorgesetzten oder Geschäftsführung über die weitere Vorgehensweise entscheiden.

Maßnahmen bei Unfällen:

- Absicherung des Unfallortes (Sicherheitsweste anziehen)
- Erste-Hilfe leisten
- Rettung, Alarmierung unter Tel.112 (Notruf)

Verhalten auf der Straße:

- Einhaltung der nötigen Abstände
- Einhaltung der vorgeschriebenen Geschwindigkeiten
- Einhaltung der vorgeschriebenen Lenkzeiten
- zur Gewährleistung der eigenen Sicherheit muss die Fahrweise immer den äußeren Umständen angepasst werden.

- *I mezzi aziendali possono esclusivamente essere guidati da personale autorizzato in possesso della relativa patente di guida.*
- *Chi guida mezzi aziendali, deve iniziare il turno di lavoro con 0,0 di tasso alcolico e non deve assolutamente consumare alcolici durante il tragitto o durante le pause.*
- *L'uso di droghe è generalmente vietato.*
- *Prima di iniziare la corsa i mezzi devono essere controllati (soprattutto freni, fanali, pneumatici). La corsa non deve essere iniziata in caso di eventuali problemi relativi alla sicurezza.*
- *Prima della partenza assicurarsi della presenza del giubbotto antiriflettente, del triangolo e della casetta pronto soccorso.*
- *Il giubbotto riflettente deve sempre utilizzato in caso di lavori lungo strada, in caso di incidente o in caso di guasto. Utilizzarlo in o lungo la strada.*
- *Spetta ai conducenti il rispetto del codice della strada.*
- *Durante la corsa è vietato l'uso del telefonino.*
- *Fuori dai centri i fanali devono sempre essere accesi.*
- *Fare attenzione (spett. in retromarcia) a fosse e scarpate e tenere sufficiente distanza.*
- *Spegnere il motore quanto possibile (esempio: semaforo in caso di cantiere)*
- *Portare il sedile nella posizione ottimale per evitare problemi alla schiena e alla colonna vertebrale.*
- *Evitare la corrente d'aria, l'impianto di climatizzazione va usato in modo appropriato, a fine giornata va spento.*
- *Mai eccedere il numero massimo di persone previsto per mezzo.*
- *La velocità massima sull'aree aziendali è di 30 km/ora. In caso di retromarcia è di 10 km/h.*
- *Tutti i mezzi devono essere parcheggiati in modo sicuro – le chiavi sono sempre da togliere.*
- *In cantiere devono essere seguite tutte le istruzioni in merito alla sicurezza (scarpe antinfortunistiche, elmetto ecc.)*

Comportamento in caso di guasto:

- delimitare la zona, munirsi del giubbotto di sicurezza – eventuali altre persone devono restare in macchina
- a seconda del caso decidere con il datore di lavoro / preposto sulle azioni da intraprendere

Comportamento in caso di incidenti:

- delimitare la zona di pericolo
- prestare i primi soccorsi
- chiamare il 112

Comportamento sulla strada:

- rispettare le distanze minime di sicurezza
- rispettare i limiti di velocità
- rispettare i tempi massimi di guida previsti
- guidare in modo prudente

LKW-FAHRER



CONDUCENTI MEZZI PESANTI

- Die maximale Belastung der Ladefläche darf nicht überschritten werden.
- Die Last muss so aufgeladen und gesichert werden (z.B. mit Gurten), dass sie während der Fahrt nicht verrutschen kann. Die Gurte dürfen nicht überlastet und nur an tragfähigen Punkten befestigt werden. Beschädigte Gurte müssen sofort ausgetauscht werden.

- *Il carico massimo della superficie di carico non deve essere superato.*
- *Il carico deve essere caricato e bloccato (p.e. con cinture) in modo tale da non spostarsi durante la corsa. Cinture con difetto devono essere sostituite.*

SCHWEBENDE UND BEWEGTE LASTEN (Bereiche mit Kränen)



CARICHI SOSPESI ED IN MOVIMENTO (aree con gru)

- Grundsätzlich dürfen sich keine Personen unter schwebenden Lasten aufhalten.
- Der Kranfahrer muss darauf achten, die Last möglichst nicht über Personen zu führen.
- Mitarbeiter, die sich unter bzw. in der Gefahrenzone von bewegenden Lasten befinden, müssen Schutzhelme tragen.
- Die Personenbeförderung mit Kränen ist strengstens verboten und ist nur mit Hebebühnen erlaubt.
- Kräne dürfen ausschließlich von befähigtem Personal, mit entsprechendem Sicherheitskurs und Beauftragung gelenkt und betrieben werden.

Anschlagmittel

- Es dürfen ausschließlich geeignete bzw. sichere Anschlagmittel verwendet werden.
- Zudem dürfen die Belastungsgrenzen der Anschlagmittel nicht überschritten werden (siehe Belastungsgrenzen auf Anschlagmittel)
- Nur Anschlaghaken mit Sicherung verwenden, defekte Haken sofort aussondern.

- *Nessuno può sostare sotto a carichi sospesi.*
- *Il conducente della gru del cantiere o dell'autogrù deve fare possibilmente attenzione a non dirigere il carico sopra persone.*
- *I collaboratori che si trovano nella zona di pericolo o nei pressi di carichi in movimento devono portare elmetti protettivi.*
- *È severamente proibito trasportare persone sul dispositivo di sollevamento (gancio, forza, pala). Il trasporto di persone è permesso solo con piattaforme elevatrici per persone.*
- *Gru possono essere guidate e manovrate esclusivamente del personale autorizzato in possesso del relativo certificato di idoneità alla guida.*

Dispositivi d'arresto:

- *Possono essere utilizzati esclusivamente dispositivi d'arresto adeguati o sicuri.*
- *Inoltre, non possono essere superati i limiti di carico dei dispositivi d'arresto (vedi limiti di carico relativi)*
- *Utilizzare solo ganci d'arresto dotati di protezione, vanno scartati subito i ganci difettosi.*

HEBEN UND TRAGEN VON LASTEN

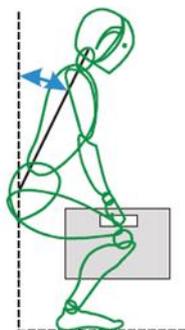


MOVIMENTAZIONE MANUALE DEI CARICHI

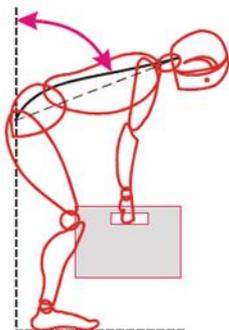
- Nach Möglichkeit sind dem manuellen Heben bzw. Transportieren von Lasten immer Hebe- und Hebehilfsmittel vorzuziehen.
- Sollten Lasten nicht richtig angehoben oder getragen werden, kann dies zu Verletzungen der Wirbelsäule und der Bandscheiben führen. Deshalb muss immer darauf geachtet werden, dass Lasten richtig angehoben und getragen werden.
- Männer dürfen „regelmäßig“ keine Lasten tragen, die mehr als 25 kg wiegen und Frauen nicht mehr als 15 kg. Werdende Mütter dürfen nicht mehr als 3 kg tragen.
- Bei schweren Lasten sind Hebehilfsmittel (Handwagen, Kräne, Lift) zu verwenden oder Lasten zu zweit anzuheben.

- *A seconda delle possibilità preferire sempre il sollevamento con l'ausilio di sollevatori rispetto al sollevamento/trasporto manuale dei carichi.*
- *Se i pesi non vengono sollevati o trasportati in modo corretto, questo può portare a problema alla spina dorsale e ai dischi intervertebrali – per questo motivo si deve sempre fare attenzione affinché i pesi vengano sollevati e portati in modo corretto.*
- *Gli uomini non sono autorizzati a trasportare "regolarmente" carichi di peso superiore a 25 kg e le donne non superiori a 15 kg. le future mamme non devono trasportare più di 3 kg.*
- *In caso di carichi superiori utilizzare ausili meccanici (carelli, gru, sollevatori) ovvero sollevare il carico in due.*

Richtiges Heben



Falsches Heben



Die Lasten sollen mit möglichst steil aufgerichtetem Oberkörper aus der Hocke heraus angehoben werden und die Last muss möglichst nahe am Körper (nie einseitig) getragen werden.

COME SOLLEVARE CORRETTAMENTE

Gambe piegate, schiena diritta, carico vicino al corpo, presa agli angoli opposti



CORRETTO

Gambe diritte, schiena curva, sforzi con i muscoli della schiena e dell'addome



ERRATO

I carichi devono essere sollevati dalla posizione accovacciata con schiena diritta e il carico deve essere portato il più vicino possibile al corpo (mai da un lato).

ARBEITEN IN BEREICHEN MIT VERDACHT AUF VERUNREINIGUNGEN (Umweltdienste)		LAVORI IN SPAZI CONFINANTI (servizi ambientali)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Arbeiten in geschlossenen Räumen oder mit Verdacht auf Schadstoffbelastung dürfen nur von ausgebildeten und beauftragten Personen durchgeführt werden. ▪ Grundsätzlich dürfen Arbeiten in geschlossenen Räumen niemals alleine ausgeführt werden, sondern mindestens zu zweit, wobei eine Person in den geschlossenen Raum einsteigt und die zweite zur Überwachung und zur raschen Hilfestellung bereitstehen muss. ▪ Vor jedem Einstieg in geschlossene Räume muss angenommen werden, dass darin eine gefährliche Atmosphäre vorhanden sein kann. Deshalb müssen immer die nötigen Schutzmaßnahmen getroffen werden. ▪ Die Absicherung des Arbeitsplatzes ist während des gesamten Zeitraumes zu gewährleisten. ▪ Elektrische Einrichtungen müssen nach den anerkannten Regeln der Technik explosionsgeschützt und ATEX geprüft ausgeführt sein. ▪ Geschlossene Räume müssen während der gesamten Arbeiten belüftet werden und entstehende Gase und Stäube abgesaugt werden. ▪ Für die Bergung muss ein Abseil- und Rettungshubgerät (Dreibock) zur Verfügung stehen. ▪ Sollte die Person im Schacht ohnmächtig werden, darf die zweite Person auf keinen Fall ohne Atemschutzgerät einsteigen. ▪ Zündquellen sicher ausschließen bzw. vermeiden! ▪ Geeignete Feuerlöscher ein Notrufsystem (Handy) müssen bereitgehalten werden. 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>I lavori in locali chiusi o con sospetto di contaminazione possono essere eseguiti solo da personale addestrato e incaricato.</i> ▪ <i>Il lavoro in spazi confinanti non può mai essere svolto da soli, ma almeno in coppia, con una persona che entra nello spazio confinante e la seconda persona disponibile per il monitoraggio e l'assistenza rapida.</i> ▪ <i>Prima di entrare in qualsiasi spazio confinante, si deve presumere la presenza di un'atmosfera pericolosa. Pertanto, devono essere sempre adottate le necessarie misure di protezione.</i> ▪ <i>La protezione del luogo di lavoro deve essere garantita per l'intero periodo.</i> ▪ <i>Gli impianti elettrici devono essere protetti contro il rischio di esplosioni e testati ATEX secondo le regole tecnologiche riconosciute.</i> ▪ <i>I locali confinanti devono essere ventilati durante l'intero lavoro e eventuali gas e polveri presenti/prodotti devono essere aspirati.</i> ▪ <i>Per il salvataggio deve essere disponibile un dispositivo di sollevamento per la discesa in corda doppia e il salvataggio (treppiede).</i> ▪ <i>Se una persona dovesse svenire nel pozzo, la seconda persona non dovrebbe mai entrare senza respiratore.</i> ▪ <i>Escludere o evitare qualsiasi fonti di innesco!</i> ▪ <i>Estintore adatto e un sistema di chiamata d'emergenza (telefono cellulare) deve essere disponibili.</i>
AUFENTHALT AUF BAUSTELLEN		REGOLE NEI CANTIERI EDILI
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Auf Baustellen müssen prinzipiell die örtlichen Sicherheitsbestimmungen beachtet werden. ▪ Auf allen Baustellen gelten folgende Verwendungspflichten: -Schutzhelm -Sicherheitsschuhe -Arbeitsbekleidung ▪ Direkte Sonnenexposition durch entsprechende Arbeitsbekleidung oder organisatorischen Maßnahmen vermeiden oder verringern. ▪ Auf allen Baustellen gilt für alle Arbeitnehmer die Pflicht, den persönlichen Erkennungsausweis zu tragen. Für die Nichteinhaltung dieser Bestimmung sind für den Arbeitnehmer Geldstrafen vorgesehen. 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Nei cantieri edili devono essere sempre rispettate le norme di sicurezza locali.</i> ▪ <i>Ogni persona che entra in un cantiere è obbligata a portare le seguenti DPI:</i> -casco di sicurezza -calzature di sicurezza -abbigliamento da lavoro ▪ <i>Evitare o ridurre l'esposizione diretta al sole attraverso adeguati indumenti da lavoro o misure organizzative.</i> ▪ <i>In tutti i cantieri edili, tutti i dipendenti sono obbligati ad indossare il proprio tesserino di riconoscimento personale. Le multe sono inflitte al dipendente per inosservanza di questa disposizione.</i>
WITTERUNG		CONDIZIONI ATMOSFERICHE
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Grundsätzlich sind Sie angehalten, sich ständig je nach vorherrschender Witterung zu kleiden bzw. sich ausreichend gegen diese Einflüsse zu schützen. ▪ Bei schlechter Witterung (starker Wind, Gewitter, Schnee usw.) müssen die Arbeiten, bei denen dadurch eine Gefährdung entsteht, eingestellt werden. ▪ Besondere Vorsicht gilt bei den Arbeiten, bei denen Sie ungeschützt der Witterung ausgesetzt sind, z. B. Arbeiten in der Baugrube, Arbeiten mit dem Kran, Arbeiten am Gerüst, Arbeiten am Dach usw. ▪ Für die Einstellung der Arbeiten ist der Vorarbeiter bzw. der jeweilige Maschinenbediener zuständig. 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Siete pregati di vestirvi in base alle condizioni metereologiche o di proteggervi sufficientemente in caso di cattive condizioni atmosferiche.</i> ▪ <i>In caso di maltempo (forte vento, temporale, neve ecc.) devono essere interrotti i lavori in cui potrebbero presentarsi situazioni di pericolo.</i> ▪ <i>Si deve prestare particolare attenzione ai lavori in cui siete esposti alle intemperie, come ad esempio lavori in trincea, lavori con la gru, lavori sull'impalcatura, sul tetto ecc.</i> ▪ <i>Il caposquadra od il relativo conducente del macchinario è responsabile per il blocco dei lavori.</i>

BIOLOGISCHES RISIKO (Umweltdienste)



RISCHIO BIOLOGICO (servizi ambientali)

- Arbeitskleidung und Sicherheitsschuhe tragen.
- Keine Privatkleidung!
- Handschutz:
 - Schutzhandschuhe (möglichst schnitt- und stichfest) bei manuellem Umgang mit Abfällen
 - Schutzhandschuhe EN 371 gegen Mikroorganismen bei Infektionsgefahr
- Hautschutz: vor und nach der Arbeit Schutzcreme
- Während der Arbeit nicht essen, trinken, rauchen, schnupfen; keine Nahrungs- und Genussmittel aufbewahren
- Vor dem Betreten von Pausenräumen Hände, Arme und Gesicht gründlich waschen.
- Stark verschmutzte Arbeitskleidung im Umkleideraum ablegen.
- Nach Arbeitsende duschen.
- Arbeits- und Privatkleidung getrennt aufbewahren.
- Arbeitskleidung spätestens wöchentlich wechseln.
- Umladestation:**
- Bei Fahrzeugen mit Schutzbelüftung (Filterkabine oder Atemdruckluft-Anlage) Kabinentüren/-fenster während des Betriebes geschlossen halten; möglichst nur außerhalb der Umladestation in einem ausreichenden Abstand ein- und aussteigen und dort Fahrzeuge abstellen.
- Fahrzeuge ohne Schutzbelüftung dürfen in der Umladestation nicht eingesetzt werden.
- Fahrzeugkabinen nach jeder Arbeitsschicht reinigen (siehe Reinigungsplan).
- Atemschutz: filtrierende Halbmaske FFP3 bei Arbeiten in der Umladestation (außerhalb der Fahrzeuge)

- *Indossare indumenti da lavoro e scarpe di sicurezza.*
- *Niente vestiti privati!*
- *Protezione delle mani:*
 - guanti di protezione (il più possibile resistenti al taglio e alla perforazione) per la gestione manuale dei rifiuti.*
 - guanti di protezione EN 371 contro i microrganismi a rischio di infezione*
- *Protezione della pelle: prima e dopo il lavoro crema protettiva*
- *Non mangiare, bere, fumare, annusare durante il lavoro; non conservare cibi, bevande o tabacco.*
- *Lavare accuratamente mani, braccia e viso prima di entrare nelle sale di sosta.*
- *Togliere gli indumenti da lavoro molto sporchi dallo spogliatoio.*
- *Doccia dopo il lavoro.*
- *L'abbigliamento da lavoro e quello privato devono essere conservati separatamente.*
- *Cambiare l'abbigliamento da lavoro al più tardi una volta alla settimana.*
- Stazione di ricarica:**
- *Per i veicoli con ventilazione protettiva (cabina filtro o sistema di aria compressa), tenere chiuse le porte e i finestrini della cabina durante il funzionamento; se possibile, entrare e uscire a sufficiente distanza solo all'esterno della stazione di ricarica e parcheggiare i veicoli.*
- *I veicoli senza ventilazione protettiva non devono essere utilizzati nella stazione di trasferimento.*
- *Pulire le cabine del veicolo dopo ogni turno (vedi programma di pulizia).*
- *Protezione respiratoria: maschere di protezione respiratoria FFP3 per lavori nella stazione di ricarica (all'esterno dei veicoli)*

ABSTURZRISIKO



RISCHIO DI CADUTA DALL'ALTO

- Auf die vorhandene Absturzsicherung muss von den Mitarbeitern jederzeit Wert gelegt werden.
- Absturzsicherungen dürfen auf keinen Fall manipuliert oder entfernt werden, sofern kein Ersatz vorhanden ist. Mängel an Absturzsicherungen müssen umgehend behoben werden.
- Ab einer Absturzhöhe von 2,00 m müssen eine oder mehrere der folgenden technischen Schutzmaßnahmen angewendet werden:
 - Seitenschutz (Höhe min. 1,00 m mit Fuß- und Zwischenholm) an den Absturzkanten anbringen
 - Öffnungen in Decken und Arbeitsbühnen abdecken
 - Fanggerüst für geneigte Flächen (Dächer) anbringen
 - Auffangnetze bei großen Höhen (Dächern von Werkshallen)
- Wenn sich die technischen Schutzmaßnahmen aus arbeitstechnischen Gründen nicht anbringen lässt, muss ein konformer Sicherheitsgurt verwendet werden, wobei auf geeignete Anschlagpunkte zu achten ist!

- *I collaboratori devono sempre tener presente la protezione da cadute.*
- *Le protezioni collettive contro le cadute non possono in nessun caso essere manipolate o rimosse, se prima non è disponibile un adeguato sistema alternativo. Protezioni difettose devono essere immediatamente eliminate.*
- *A partire da un'altezza di caduta di 2,00 metri, dev'essere predisposta un'adeguata protezione laterale.*
 - ringhiera di protezione* Requisiti:
 - utilizzo di supporti collaudati
 - altezza > 1,00 m
 - pedana > 10 cm
 - spazio tra asse intermedio ed asse della ringhiera < 50 cm
- *Se per motivi tecnico-lavorativi non si riesce a montare una protezione laterale, dev'essere utilizzata l'attrezzatura di sicurezza (DPI).*

ALLEINARBEIT (Umweltdienste)



LAVORI IN SOLITARIO (servizi ambientali)

Alleinarbeit wird toleriert, solange keine gefährlichen Arbeiten verrichtet werden.

Grundsatz:

Alleinarbeit ist nicht zulässig, wenn die Arbeit zu einer Verletzung führen kann, die sofortige Hilfe einer zweiten Person nötig macht. Dies trifft insbesondere in folgenden Fällen zu:

Arbeiten, bei denen eine ständige Überwachung durch eine zweite Person vorgeschrieben ist:

- Arbeiten an unter Spannung stehenden elektrischen Installationen
- Arbeiten mit Strahlenquellen außerhalb von Bestrahlungsräumen
- Arbeiten mit Absturzgefahr
- Arbeiten in Feuerungsräumen, Hochkaminen und Verbindungskanälen
- Arbeiten in Behältern und engen Räumen
- Arbeiten in Schächten, Gruben und Kanälen
- Einsteigen in Silos
- Abbrucharbeiten an Gebäuden
- Arbeiten unter Druckluft und Taucherarbeiten
- Arbeiten an fließenden Gewässern
- Arbeiten in Untertagbauten in Erdgas führenden Gesteinsschichten
- Arbeiten an Bahngleisen

Arbeiten, die nur in Sichtverbindung und Rufweite zu anderen Personen ausgeführt werden dürfen:

- Waldarbeiten mit besonderen Gefahren, z. B. Motorsägearbeiten, Arbeiten in steilem Gelände, Holzrücken, Besteigen von Bäumen
- Arbeiten an technischen Systemen im Sonderbetrieb, z. B. Einrichten, Beheben von Störungen, Instandhaltungsarbeiten
- Arbeiten, bei denen die Gefahr besteht, von drehenden Teilen und Werkzeugen erfasst zu werden
- Arbeiten im Bereich von gewöhnlich unzugänglichen und deshalb ungesicherten Gefahrenstellen

Bei Alleinarbeit / Einzelarbeitsplätzen müssen folgende Notfallmaßnahmen eingehalten werden:

- Gewährleistung einer Verbindung (z. B. Telefon, Sprechfunk, Draht- oder Funkalarm) zu einer sicher besetzten Stelle
- Gewährleistung der Hilfeleistung der allein arbeitenden innerhalb einer nützlichen Frist
- Unterweisung der allein arbeitenden Personen über den genauen Arbeitsauftrag, Bedienung der Maschinen, erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen, Verhalten bei außergewöhnlichen und Notsituationen und die Verbindung zu einer sicher besetzten Stelle.

Il lavoro in solitario è tollerato se non vengono eseguiti lavori pericolosi.

Principio:

Non è consentito lavorare da soli se il lavoro può portare a lesioni che richiedono l'aiuto immediato di una seconda persona. Ciò vale in particolare nei seguenti casi:

Lavori per i quali è necessaria una sorveglianza permanente da parte di una seconda persona:

- *Lavori su impianti elettrici sotto tensione*
- *Lavori con sorgenti di radiazione all'esterno dei locali consentiti*
- *Lavorare con rischio di caduta dall'alto*
- *Lavori in camere di combustione, camini alti e condotti di collegamento*
- *Lavorare in contenitori e spazi confinati*
- *Lavorare in pozzi e canali*
- *Entrata nei silos*
- *Lavori di demolizione*
- *Lavori con aria compressa e lavori subacquei*
- *Lavori nei pressi di corsi d'acqua correnti*
- *Lavori in strutture sotterranee in strati di roccia portante di gas naturale*
- *Lavori sui binari ferroviari*

Lavori che possono essere eseguiti solo a contatto visivo e a distanza di chiamata verso altre persone:

- *Lavori forestali con rischi particolari, ad es. lavori con motosega, lavori in terreni ripidi, arrampicata sugli alberi.*
- *Lavori su sistemi tecnici in operazioni speciali, ad es. installazioni, ricerca guasti, lavori di manutenzione.*
- *Lavori in cui sussiste il rischio di impigliamento*
- *Lavorare nell'area di punti di pericolo solitamente inaccessibili e quindi non protetti.*

Le seguenti misure di emergenza devono essere osservate quando si lavora da soli o in luoghi di lavoro individuali:

- *Assicurare un collegamento (ad es. telefono, radiotelefonica, allarme radio) ad un posto presidiato.*
- *Garantire l'intervento in caso di emergenze in tempo utile.*
- *Istruire le persone che lavorano da sole sulle modalità del lavoro, sul funzionamento delle macchine, sulle misure di sicurezza necessarie, sul comportamento in situazioni di emergenza e sul collegamento ad un posto presidiato.*

Interne Richtlinie für Arbeits- und Gesundheitsschutz

Regolamento interno per sicurezza e salute sul lavoro

MELDUNG VON ARBEITSUNFÄLLEN UND BEINAHE-UNFÄLLEN



SEGNALAZIONE DEGLI INFORTUNI E DEI QUASI INFORTUNI SUL LAVORO

- Eventuelle Unfälle müssen vom Mitarbeiter unverzüglich dem Arbeitgeber oder dem Vorgesetzten gemeldet werden, damit die dafür notwendigen Maßnahmen eingeleitet werden können.
- Beinahe-Unfälle sind dem Vorgesetzten ebenfalls mitzuteilen, damit eventuelle Maßnahmen getroffen und zukünftige Unfälle vermieden werden können.

- *Eventuali infortuni devono essere immediatamente segnalati dal dipendente al datore di lavoro o al preposto in modo da poter adottare le misure necessarie.*
- *I quasi infortuni devono inoltre essere segnalati al supervisore, in modo da poter adottare eventuali misure ed evitare futuri incidenti.*

ALKOHOL UND DROGEN



ALCOOL E DROGHE

Drogenkonsum ist verboten und wird durch den Arbeitsmediziner laut gesetzlichen Vorgaben kontrolliert.

Alle Mitarbeiter sind weiter dazu verpflichtet, nüchtern zur Arbeit zu erscheinen und während der Arbeit keinen Alkohol zu konsumieren.

Laut dem Staatsgesetz Nr. 125 / 2011 und dem Staat-Regionen Abkommen 2540 vom 16.03.2006 gelten für folgende Berufsgruppen und Tätigkeiten 0,00 Promille während der gesamten Arbeitszeit:

- Berufsfahrer (Führerschein Kategorie B, C, D, E)
- Bediener von Erdbewegungsmaschinen
- Bauarbeiter
- Arbeitnehmer, welche Höhenarbeiten >2 Meter durchführen

L'uso di droghe è proibito ed è controllato dal medico competente secondo i requisiti di legge.

Tutti i dipendenti hanno inoltre l'obbligo di presentarsi sobri sul lavoro e di non consumare alcolici durante il lavoro.

Ai sensi della legge statale n. 125 / 2011 e dell'Accordo Stato-Regione 2540 del 16.03.2006, le seguenti categorie professionali e attività sono soggette a un limite dello 0,00 per mille durante l'intero orario di lavoro:

- *Conducenti professionisti (patente di guida delle categorie B, C, D, E)*
- *Conducenti di macchine movimento terra*
- *Operai edili*
- *Dipendenti che eseguono lavori in quota >2 metri*

EXPLOSIONGEGFAHR



RISCHIO DI ESPLOSIONE

Explosionsgefährdung besteht immer dann, wenn brennbare Gase, Flüssigkeiten oder Stäube vorhanden sind oder entstehen können und diese wiederum mit Luft (Sauerstoff) explosionsfähige Atmosphäre bilden können, welche durch eine Zündquelle zur Explosion gebracht werden können.

Explosionsgefährdete Bereiche sind durch Warnzeichen und Verbotsschilder gekennzeichnet:



Verhaltensregeln für Mitarbeiter

- Unbefugte dürfen explosionsgefährdete Bereiche nicht betreten!
- Zündquellen wo möglich sicher ausschließen bzw. vermeiden!
- Rauchverbot und Verbot von offenem Flammen oder Feuer!
- Brennbare Gegenstände aus dem Arbeitsbereich entfernen
- Einsatz von explosionsgeschützten Arbeitsmitteln und funkenfreien Werkzeugen
- Entfernen aller Geräte, die nicht in dem explosionsgefährdeten Bereich benötigt werden.
- Explosionsfähige Atmosphäre für die Dauer der Arbeiten durch ausreichende Lüftung und Absaugungen beseitigen.
- Ausreichend leitfähige Arbeitskleidung bei Beschichtungsarbeiten verwenden.

Il rischio di esplosione esiste quando gas, liquidi o polveri infiammabili fuggono incontrollabilmente e di conseguenza possono formarsi atmosfere esplosive con aria (ossigeno). La presenza di una fonte di ignizione può provocare l'esplosione.

Le aree potenzialmente esplosive sono identificate da segnali di avvertimento e di divieto:



Regole di comportamento

- *Le persone non autorizzate non devono entrare in aree a rischio di esplosione!*
- *Escludere o evitare le fonti di accensione, ove possibile!*
- *Non fumare o usare fiamme libere!*
- *Rimuovere gli oggetti infiammabili dall'area di lavoro.*
- *Uso di attrezzature di lavoro antideflagranti e di utensili senza scintille*
- *Rimuovere tutte le attrezzature non necessarie dall'area di rischio.*
- *Garantire un'adeguata ventilazione dell'aria per tutta la durata del lavoro.*
- *Utilizzare indumenti da lavoro sufficientemente conduttivi per i lavori di rivestimento.*

BRANDSCHUTZORDNUNG



REGOLAMENTO ANTINCENDIO

EINLEITUNG

Die folgende Brandschutzordnung gibt wichtige Hinweise über das Verhalten zur Gewährleistung eines sicheren Betriebes, zur Vermeidung der Gefährdung von Gesundheit und Eigentum und zur Verminderung folgenschwerer Schäden durch Brände sowie Hinweise über das Verhalten im Brandfall selbst.

Die nachstehend angeführten Bestimmungen sind genauestens einzuhalten, wobei das Nichtbefolgen dieser Forderungen unter Umständen auch zivil- und/oder strafrechtliche Folgen mit sich bringen kann.

VERANTWORTLICHKEIT - ZUSTÄNDIGKEIT

Für die Brandsicherheit sind die Brandschutzbeauftragten zuständig. Die den Brandschutz betreffenden Anweisungen sind unverzüglich zu befolgen und jedes Wahrnehmen von Mängeln auf dem Gebiet der Brandsicherheit sind ihnen sofort bekannt zu geben.

Den Brandschutzbeauftragten obliegt die Überwachung und Einhaltung der behördlich vorgeschriebenen Brandschutzmaßnahmen und der Bestimmungen der Brandschutzordnung.

ALLGEMEINES VERHALTEN

- Ordnung und Sauberkeit einhalten.
- Brennbare Abfälle sind spätestens bei Arbeitsschluss aus den Arbeitsräumen zu entfernen und brandsicher zu verwahren. Solche Abfälle sind in nicht brennbaren Behältern aufzubewahren.
- Das Lagern von brennbarem Material bei Treppen und allgemein entlang von Fluchtwegen ist verboten.
- Auf dem Betriebsgelände dürfen Fahrzeuge nur so geparkt werden, dass sie Einsatzfahrzeuge nicht behindern.
- Im gesamten Betriebsbereich ist das Rauchen und das Hantieren mit offenen Flammen strengstens verboten.
- Elektrische Anlagen bzw. Geräte sind vorschriftsmäßig Instand zu halten. Änderungen und Reparaturen dürfen nur durch befugte Firmen vorgenommen werden. Das Herstellen provisorischer Installationen ist verboten.
- Alle brandgefährlichen Zustände und gefährlichen Mängel bei Geräten sind dem Brandschutzbeauftragten oder dem Arbeitgeber unverzüglich zu melden.
- Wartungsarbeiten mit offener Flamme oder Funkenflug dürfen nur nach vorheriger Genehmigung durch die Geschäftsführung oder den Brandschutzbeauftragten durchgeführt werden.
- Arbeiten mit Funkenflug und offener Flamme: Sollten diese Art von Arbeiten aus Wartungsgründen oder ähnlichen Gründen unbedingt notwendig sein, so sind vorher vom Brandschutzbeauftragten entsprechende Vorkehrungen zu treffen. In jedem Fall muss darauf geachtet werden, dass sich im Umkreis keine brennbaren Materialien befinden und die nächsten brennbaren Materialien durch geeignete Schutzvorrichtung abgedeckt werden. Das Wartungsteam muss bei den genannten Arbeiten stets einen Feuerlöscher mit sich haben.
- Flucht- und sonstige Verkehrswege sind von Lagerungen aller Art freizuhalten.
- Dasselbe gilt für den Schließbereich von Brandschutztüren. Die Schließvorrichtungen dürfen nicht blockiert oder außer Funktion gesetzt werden.
- Löschgeräte dürfen weder verstellt, der Sicht entzogen (z. B. durch darüber gehängte Kleidungsstücke), noch

PREMESSA

Il presente regolamento antincendio fornisce importanti informazioni sul comportamento da tenere affinché l'azienda operi in condizioni di sicurezza, onde evitare di mettere in pericolo la salute delle persone e l'integrità dei beni e per mitigare le conseguenze in caso di incendio, quindi illustra anche il corretto comportamento in caso di incendio.

Le disposizioni di seguito elencate devono essere rispettate rigorosamente; è importante osservare che il mancato rispetto di queste può comportare in caso di incendio anche conseguenze di tipo civile e/o penale.

RESPONSABILITÀ E COMPETENZE

Le persone indicate nell'elenco "elenco telefonico interno" hanno la competenza relativa alla sicurezza antincendio dell'intera azienda. Gli ordini impartiti da persone in materia antincendio devono essere eseguiti e qualunque difetto o guasto riguardante la sicurezza antincendio deve essere a queste comunicato non appena venga notato.

Le persone suddette vigilano sul rispetto delle disposizioni antincendio stabilite dalle autorità nonché dal regolamento antincendio.

REGOLE GENERALI DI COMPORTAMENTO

- *Mantenere tutto in ordine e ben pulito.*
- *Al termine dell'attività lavorativa tutte le sostanze infiammabili sono da eliminare dal posto di lavoro e sono da conservare in modo sicuro. In ogni modo non devono essere conservate in contenitori infiammabili.*
- *È vietato depositare materiale infiammabile nei vani scala o in generale sulle vie di fuga.*
- *Nella sede dell'azienda i veicoli possono essere parcheggiati solo nelle posizioni autorizzate dalla direzione, per non bloccare le vie di traffico e di fuga nonché l'accesso di veicoli di emergenza.*
- *In tutta l'azienda è vietato l'uso di fiamme libere. Il divieto di fumo deve essere rispettato ed è concesso fumare solo all'esterno.*
- *Gli impianti elettrici vanno mantenuti in conformità alle norme. Modifiche e riparazioni possono essere eseguite solo da ditte specializzate. È vietato realizzare installazioni provvisorie.*
- *Tutte le condizioni che potrebbero causare pericolo d'incendio e danni pericolosi ad apparecchi sono da comunicare subito all'addetto antincendio oppure alla direzione della ditta.*
- *Lavori con il fuoco possono essere effettuati solamente con il consenso della direzione e/o dell'addetto antincendio.*
- *I lavori con scintille e l'uso di fiamme libere possono essere eseguiti solo con l'approvazione della direzione aziendale e/o degli addetti per l'antincendio. In ogni caso si deve fare attenzione che nelle vicinanze non si trovino materiali infiammabili. Se non dovesse essere possibile spostare i materiali infiammabili, questi devono essere protetti da dispositivi adatti. La squadra di manutenzione deve essere sempre equipaggiata con un estintore.*
- *Le vie di fuga e le vie di traffico devono essere tenute sgombre da ogni genere di deposito o accumulo di materiali.*
- *Questo vale anche per le porte taglia fuoco che devono essere tenute sgombre da qualunque genere di oggetti. I dispositivi di auto chiusura non devono essere bloccati o messi fuori uso.*

missbräuchlich von den vorgeschriebenen Aufstellungsplätzen entfernt oder zweckwidrig verwendet werden.

- Bei Arbeitsschluss müssen alle Arbeitsräume in Ordnung gebracht, alle brennbaren Abfälle entfernt und elektrische Geräte, soweit möglich ausgeschaltet werden.
- Im Betrieb angebrachte Hinweistafeln, die sich auf das richtige Verhalten nach den vorstehenden Bestimmungen beziehen, sind genau zu beachten, dürfen nicht der Sicht entzogen und nicht beschädigt oder entfernt werden.

- *Le attrezzature e i materiali per lo spegnimento non devono venire spostati, nascosti alla vista (ad esempio da abiti che vengono appesi sopra) né tolti abusivamente dalle postazioni prescritte e neppure essere usati per scopi diversi da quelli dello spegnimento.*
- *Al termine dell'attività lavorativa si deve fare ordine in tutti gli ambienti di lavoro; i rifiuti combustibili vanno eliminati e le apparecchiature elettriche, per quanto possibile, vanno staccate.*
- *I segnali di sicurezza installati nell'azienda, che si riferiscono al comportamento da tenere secondo le disposizioni vigenti, non devono essere nascosti alla vista né venire danneggiati o tolti.*

VERHALTEN IM BRANDFALL



COMPORAMENTO IN CASO DI INCENDIO

Verhalten bei Brandausbruch:

- Ruhe bewahren – Panik vermeiden.
- **Immer beachten:**
ALARMIEREN der Feuerwehr, erforderlichenfalls Räumungsalarm auslösen: RETTEN; LÖSCHEN.
- Türen der Brandräume schließen.
- Stiegenhaus- und Fluchtwegtüren schließen, Stiegenhausfenster öffnen.
- Lüftungsanlage abstellen.
- Aufzug nicht benutzen.
- Bei Ertönen des Räumungsalarms (Sirene) sofort das Gebäude verlassen. Falls dies nicht möglich ist:
 - Im Raum verbleiben
 - Türen schließen, Fenster öffnen
 - sich den Löschkraften bemerkbar machen.

Verhalten während des Brandes:

- Alle Personen begeben sich auf den Sammelplatz.
- Die Brandschutzbeauftragten oder von ihnen beauftragte Personen öffnen alle Zufahrten für die Feuerwehr, weisen die Löschkraften ein und alle Personen befolgen die Anordnungen der Feuerwehr bzw. der Brandschutzbeauftragten.
- Bei der Brandbekämpfung ist folgendes zu beachten:
- Löschrstrahl nicht in Rauch und Flammen, sondern direkt auf die brennbaren Gegenstände richten.
- Leicht brennbare Gegenstände aus der Nähe des Brandes entfernen oder durch Kühlen mit Wasser vor Entzündung schützen.
- Bei Flugfeuer und Funkenflug sämtliche Öffnungen schließen, insbesondere Türen und Fenster der gefährdeten Objekte.
- Für die Tätigkeit der Einsatzkräfte Platz machen und deren Anordnungen Folge leisten.

Maßnahmen nach dem Brand

- Vom Brand betroffene Räume nicht betreten.
- Alle Wahrnehmungen, die zur Ermittlung der Brandursache dienen können, dem Einsatzleiter der Feuerwehr, dem Vorgesetzten oder dem Brandschutzbeauftragten bekannt geben.
- Benutzte Handfeuerlöscher erst nach Wiederfüllung und Instandsetzung an ihren Standorten anbringen.

All'insorgere di un incendio:

- *Mantenere la calma – evitare il panico*
- **Ricordarsi sempre:**
DARE L'ALLARME ai vigili del fuoco; se necessario dare il segnale per l'evacuazione; PRESTARE SOCCORSO; SPEGNERE L'INCENDIO
- *Chiudere le porte del luogo dell'incendio*
- *Chiudere le porte del vano scala e delle vie di fuga; aprire le finestre del vano scala*
- *Spegnere gli impianti di ventilazione e di climatizzazione*
- *Non usare l'ascensore.*
- *Quando suona il segnale di evacuazione (sirena), lasciare immediatamente l'edificio. Se ciò non fosse possibile:*
 - *rimanere sul posto*
 - *chiudere le porte, aprire le finestre*
 - *farsi notare dalle forze d'intervento.*

Durante l'incendio:

- *tutte le persone si devono recare sul posto di raccolta*
- *Gli addetti per l'antincendio o quelli da loro incaricati devono aprire gli accessi ai vigili del fuoco, dare loro indicazioni. Tutte le persone devono seguire le disposizioni dei vigili del fuoco o degli addetti per l'antincendio*
- *Nel caso dell'attività di lotta antincendio seguire i seguenti criteri:*
- *Non dirigere il getto verso il fumo e le fiamme bensì direttamente sugli oggetti infiammati.*
- *Allontanare dalla zona dell'incendio i materiali facilmente combustibili oppure proteggerli dall'innesco raffreddandoli con acqua.*
- *Fare spazio alle forze d'intervento per agevolare l'attività e seguire le loro disposizioni.*

Dopo l'incendio

- *Non entrare negli ambienti interessati dall'incendio.*
- *Comunicare al comandante dei vigili del fuoco, ai superiori o all'incaricato della sicurezza tutte le informazioni che possono aiutare a stabilire la causa dell'incendio.*
- *Rimettere al loro posto gli estintori usati solo dopo che sono stati ricaricati.*

RÄUMUNGSORDNUNG	 ORDINE DI EVACUAZIONE
<p>Beschreibung der Gebäude, Fluchtwege und Sammelplatz Auf dem Evakuierungsplan (sofern vorhanden) befinden sich alle wichtigen Informationen zu den Gebäuden, Fluchtwegen, Sammelplatz und die Standorte der Löschmittel.</p> <p>Festlegung der Zuständigkeiten und Aufgabebereiche Für die Räumung sind der Strukturleiter und der der Brandschutz-Beauftragte verantwortlich.</p> <p>Räumungsanordnung Die Räumung kann im Notfall vom Strukturleiter oder Brandschutz-Beauftragte angeordnet werden. Beim Ertönen der Sirenen (sofern vorhanden), ist das Gebäude rasch und geordnet zu verlassen.</p> <p>Löschversuche Nach Möglichkeit und wenn keine Gefahr für das eigene Leben besteht, sind von den Brandschutzbeauftragten Löschversuche zu unternehmen. Unter Umständen können diese auch Anweisungen zum Löschen geben.</p> <p>Räumungsalarmierung Zur Alarmierung dienen Sirenen oder mündliche Anweisungen. Die Feuerwehr und andere Hilfskräfte werden auf Anweisung des Strukturleiters oder Brandschutzbeauftragten alarmiert.</p> <p>Ablauf der Räumung und Verhaltensweisen Bei der Räumung ist größtmögliche Ruhe zu bewahren.</p> <p>ALLE ANDEREN PERSONEN MÜSSEN BEI ALARM:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Jegliche Tätigkeit unterbrechen. ▪ Die Anweisungen der Brandschutzbeauftragten befolgen. ▪ Das Gebäude zügig verlassen und zum Sammelplatz gehen. ▪ Am Sammelplatz stellt der Arbeitgeber die Vollzähligkeit der anwesenden Personen fest. 	<p>Descrizione edificio, vie di fuga e punto di raccolta <i>Sul piano di evacuazione sono riportati: tutte le informazioni importanti circa lo stabilimento, le vie di fuga, il punto di raccolta e le posizioni dei mezzi di spegnimento.</i></p> <p>Responsabilità e competenze <i>Il capo della struttura e l'addetto antincendio sono responsabili dell'evacuazione.</i></p> <p>Evacuazione <i>In caso di emergenza, l'evacuazione può essere ordinata dal capo della struttura o dall'addetto antincendio. Quando si percepisce l'allarme (dove disponibile) si deve lasciare l'edificio velocemente e in modo ordinato.</i></p> <p>Tentativo spegnimento fuoco <i>Se c'è la possibilità e se non c'è pericolo, gli addetti antincendio devono cercare di spegnere il fuoco e/o possono dare istruzioni.</i></p> <p>Allarme evacuazione <i>Per allarmare vengono usate le sirene. I vigili del fuoco e altre forze di soccorso vengono allarmati dal capo della struttura o dagli addetti antincendio.</i></p> <p>Regole comportamentali <i>In caso di evacuazione mantenere la calma quanto possibile.</i></p> <p>IN CASO DI ALLARME:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Interrompere l'attività.</i> ▪ <i>Seguire le indicazioni degli addetti antincendio.</i> ▪ <i>Lasciare velocemente, ma senza spingere, l'edificio.</i> ▪ <i>Al punto di raccoglimento (al parcheggio clienti): aiutare l'addetto l'antincendio a verificare la presenza di tutti.</i> ▪ <i>Seguire ulteriori indicazioni.</i>
ALARMPLAN / WICHTIGE TELEFONNUMMERN	 PIANO DI ALLARME
<p>Alle wichtigen Telefonnummern und die allgemeinen Notrufnummern sind im Dokument „Alarmplan“ vermerkt.</p>	<p><i>Tutti i numeri di telefono importanti e i numeri di emergenza generali sono indicati nel documento "Piano di allarme".</i></p>
ERSTE HILFE MASSNAHMEN	 PRONTO SOCCORSO
<p>Die Position der Erste Hilfe- und Verbandskästen sind auf dem Evakuierungsplan (sofern vorhanden) ersichtlich, welcher durch ein Hinweisschild (weißes Kreuz auf grünem Hintergrund) gekennzeichnet ist.</p> <p>Auch in allen Fahrzeugen stehen Verbandskästen zur Verfügung.</p> <p>Im Notfall stehen Erste-Hilfe-Beauftragte zur Verfügung, welcher imstande ist, den Verunglückten bis zum Eintreffen des Notarztes zu versorgen.</p>	<p><i>La posizione delle valigette / cassette di pronto soccorso è riportata sul piano di evacuazione (vedi croce bianca su sfondo verde).</i></p> <p><i>Anche tutti i mezzi sono dotati di cassette di pronto soccorso.</i></p> <p><i>In caso di emergenza gli addetti di pronto soccorso sono in grado di assistere le persone ferite fino all'arrivo dei soccorsi.</i></p>

VERHALTEN BEI UNFÄLLEN	 COMPORTAMENTO IN CASO DI INCIDENTI
<p>1. Ruhe bewahren – Panik vermeiden</p> <p>2. Sofortmaßnahmen</p> <p>3. Alarmieren</p> <p>4. Erste Hilfe leisten</p> <p>5. Rettungsdienst</p> <p>SOFORTMASSNAHMEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Maschinen oder Anlage Notabschalten (NOT-AUS-TASTER) ▪ Absichern der Unfallstelle ▪ Retten aus der Gefahrenzone ▪ Sofortmaßnahmen wie Wiederbelebung, Blutstillung, stabile Seitenlage usw. <p>ALARMIEREN</p> <p>Verständigen Sie sofort Ihren Vorgesetzten bzw. andere Personen die weitere Erste-Hilfe leisten können, so zum Beispiel die im Betrieb zuständige Person für Erste-Hilfe.</p> <p>RETTUNG VERSTÄNDIGEN</p> <p>Notrufnummer 112 wählen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ WER meldet ▪ WAS und WO passiert ▪ WIEVIELE sind verletzt ▪ WELCHER Art sind die Verletzungen <p>WEITERE ERSTE HILFE LEISTEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Beruhigen ▪ Bequem lagern ▪ Verband anlegen ▪ Ruhigstellen <p>RETTUNGSDIENST</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Zeitspanne bis zum Eintreffen der Rettungskräfte überbrücken ▪ Rettungskräfte einweisen 	<p>1. <i>Mantenere la calma – evitare il panico</i></p> <p>2. <i>Misure immediate</i></p> <p>3. <i>Allarmare</i></p> <p>4. <i>Prestare i primi soccorsi</i></p> <p>5. <i>Arrivo dei soccorsi</i></p> <p>MISURE IMMEDIATE</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Spegnere immediatamente macchinari o impianti (TASTO di EMERGENZA)</i> ▪ <i>Delimitare la zona di pericolo</i> ▪ <i>Salvare dalla zona di pericolo</i> ▪ <i>Misure immediate quali rianimazione, posizione corretta ecc.</i> <p>ALLARMARE</p> <p><i>Informare subito il preposto e/o altre persone che possono prestare i primi soccorsi, quali per esempio il responsabile pronto soccorso.</i></p> <p>CHIAMARE I SOCCORSI</p> <p>Telefonare al 112</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>CHI chiama</i> ▪ <i>COS'è successo e DOVE</i> ▪ <i>QUANTE persone ferite</i> ▪ <i>TIPOLOGIA di ferite</i> <p>INOLTRE</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Calmare</i> ▪ <i>Mettere in una posizione comoda</i> ▪ <i>Fasciare / medicare (se opportuno e quanto possibile)</i> <p>SOCCORSI</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>superare il lasso di tempo fino all'arrivo dei soccorsi</i> ▪ <i>fornire informazioni ai soccorritori</i>
VEREINBARUNG	 ACCORDO
<p>Der/die Unterfertigte erklärt, dass er über die interne Richtlinie für Arbeits- und Gesundheitsschutz informiert wurde und den Inhalt durch die Unterzeichnung dieses Schreibens verstanden hat.</p> <p>Er/sie verpflichtet sich, diese Richtlinien einzuhalten.</p> <p>Datum: _____</p> <p>Unterschrift Arbeitnehmer/in: _____</p> <p>Unterschrift des Vorgesetzten: _____</p>	<p><i>Il/la sottoscritto/a collaboratore/trice _____ dichiara, sottoscrivendo la presente, di essere stato/a informato/a sulle prescrizioni per la sicurezza e di averne compreso il contenuto.</i></p> <p><i>Lui/lei s'impegna a rispettare queste direttive.</i></p> <p><i>Data: _____</i></p> <p><i>Firma del/la collaboratore/trice: _____</i></p> <p><i>Firma del superiore responsabile: _____</i></p>